

**DOCUMENTS**

TIPUS: Acord
NOM: Contracte amb Govern Serveis Portal jurídic
UNITAT: Intervenció
ORIGEN: Administració
CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ: 2b0037a2-bdf2-492e-a2f5-793a1d797115
IDENTIFICADOR: ES_XXXXXXXX_2023_0000000000000000000000036159
ESTAT D'ELABORACIÓ: Esborrany amb document

REFERÈNCIES

EXPEDIENTS: T1.4.1.0-0237/2023 - 06/09/2023 17:13

SIGNATURES

CONSELL GENERAL (SIGNATURA): 03/10/2023 11:45

CONTRACTE ENTRE EL GOVERN D'ANDORRA, EL CONSELL GENERAL I LA SOCIETAT A UN CLIC, SLU PER CONTRACTAR ELS SERVEIS DEL PORTAL JURÍDIC D'ANDORRA

Andorra la Vella , 2 d'octubre del 2023

REUNITS

D'una part, el M. I. Sr. Xavier Espot Zamora, cap de Govern, que actua en nom i representació del Govern, en execució de l'acord adoptat pel Govern en la sessió del 27 de setembre del 2023 (d'ara endavant, el Govern).

D'altra part, el M. I. Sr. Carles Ensenyat Reig, síndic general, que actuant en nom i representació del Consell General, en virtut de les facultats que li confereix l'article 15 del Reglament del Consell General, i en virtut del que disposa l'acord de la Sindicatura de data 20 de setembre del 2023,

I encara d'altra part, el Sr. Eduard González Massot, major d'edat, de nacionalitat espanyola, amb DNI 34766143X, que actua en representació de la societat mercantil A un Clic, SLU en qualitat d'administrador únic de la societat, inscrita al Registre Mercantil d'Andorra, al llibre S-194, foli 21-30, amb número registral 13692, constituïda i domiciliada a la carretera de sant Cristòfol, s/n, bloc B, Residencial Balmoral, 3r pis, 4a porta, Anyós, La Massana.

Les parts es reconeixen la capacitat general necessària per contractar i obligar-se i, en especial, per formalitzar aquest contracte de prestació de serveis, en virtut del qual

EXPOSEN

Primer. Que és una voluntat de les tres parts contractants, tant del Govern com del Consell General, com de la societat A un Clic, SLU, facilitar l'accés a tota la ciutadania a la normativa vigent en cada moment al Principat.

Com que l'accés existent requereix més funcionalitats que han de ser garantides pels poders públics, és voluntat de les tres parts contractants, mitjançant la creació d'un servei públic, facilitar la difusió del dret vigent de forma més fàcil per tal que arribi a tota la ciutadania, promocionant d'aquesta manera la cultura jurídica.

Segon. Que les funcions del *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra* actualment són la publicació oficial de les normes jurídiques, dels actes i els anuncis que han de ser objecte de publicitat oficial, i es considera que a hores d'ara convé ampliar-les, ja que l'accés de la societat (ciutadania, empreses, judicatura, administracions públiques, etc.) a les normes vigents és un dels principis bàsics de la transparència i de la qualitat democràtica.

**DOCUMENTS**

TIPUS: Acord
NOM: Contracte amb Govern Serveis Portal jurídic
UNITAT: Intervenció
ORIGEN: Administració
CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ: 2b0037a2-bdf2-492e-a2f5-793a1d797115
IDENTIFICADOR: ES_XXXXXXXXX_2023_00000000000000000000000000036159
ESTAT D'ELABORACIÓ: Esborrany amb document

REFERÈNCIES

EXPEDIENTS: T1.4.1.0-0237/2023 - 06/09/2023 17:13
SIGNATURES

CONSELL GENERAL (SIGNATURA): 03/10/2023 11:45

Tercer. Que per a la prestació dels serveis d'actualització normativa, la societat A un Clic, SLU, única al Principat en la prestació d'aquests serveis, té els seus propis recursos humans i materials que usa per a l'actualització jurídica de la normativa, aportant una fitxa tècnica que informa de la normativa modificada, i alhora indicant quina està vigent i quina està en procés, en *vacatio legis*.

Quart. En tractar-se d'un servei que promourà indirectament l'economia i directament la cultura jurídica que actualment només ofereix, únicament i exclusivament, una empresa privada en tot el Principat, motiu pel qual no és possible promoure la concurrència, la figura jurídica emprada és la contractació directa i es regeix pel procediment negociat sense publicitat, de conformitat amb els articles 30 i 45.10 de la Llei 14/2022, del 12 de maig, de contractació pública.

Cinquè. Les tres parts reuneixen les condicions necessàries per atorgar aquest contracte i acorden formalitzar-lo de conformitat amb els següents:

PACTES

Primer. Objecte

Constitueix l'objecte del contracte establir els pactes necessaris entre el Govern, el Consell General i la societat A un Clic, SLU per facilitar l'accés a la normativa vigent a través del Portal jurídic d'Andorra al públic en general, a tots els usuaris que ho desitgin.

Segon. Drets i obligacions de les parts

1. Per part del Govern

- a) Mantenir i gestionar en un domini del Govern, dintre el web <https://www.bopa.ad/>, un apartat denominat "Portal jurídic d'Andorra", que redirigirà la cerca a un altre web on l'empresa A un Clic, SLU mantindrà obert i disponible al públic en general un portal jurídic de legislació actualitzada.
- b) Pagar mensualment el preu acordat a A un Clic, SLU.
- c) Cogestionar totes les qüestions relatives a la configuració del Portal jurídic d'Andorra i el seu manteniment.
- d) Facilitar a la societat la resolució dels dubtes requerits relatius a la normativa.

2. Per part del Consell General

- a) Pagar mensualment el preu acordat a A un Clic, SLU.
- b) Reservar-se el dret de facilitar un accés directe al BOPA per accedir al contingut del Portal jurídic d'Andorra, dins de la seu electrònica del Consell General: <https://seu.consellgeneral.ad/>.
- c) Facilitar a la societat la resolució dels dubtes requerits relatius a la normativa.

3. Per part de la societat A un Clic, SLU

- a) Mantenir actualitzat el Portal jurídic d'Andorra, que coincidirà en bona part amb els continguts de LesLleis.com. Es diferenciarà bàsicament de LesLleis.com per l'ús professional d'aquest darrer, i en canvi el nou Portal jurídic d'Andorra està destinat a l'ús general de tota la població per poder consultar, visualitzar i imprimir en PDF la normativa vigent en cada moment, sense perjudici de posteriors ampliacions.

**DOCUMENTS**

TIPUS: Acord

NOM: Contracte amb Govern Serveis Portal jurídic

UNITAT: Intervenció

ORIGEN: Administració

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ: 2b0037a2-bdf2-492e-a2f5-793a1d797115

IDENTIFICADOR: ES_XXXXXXXX_2023_0000000000000000000000000036159

ESTAT D'ELABORACIÓ: Esborrany amb document

REFERÈNCIES

EXPEDIENTS: T1.4.1.0-0237/2023 - 06/09/2023 17:13

SIGNATURES

CONSELL GENERAL (SIGNATURA): 03/10/2023 11:45

b) Elaborar el contingut i les funcionalitats del Portal a partir de l'1 d'octubre del 2023.

c) Aportar al Govern i al Consell General els continguts següents:

- Textos refosos de lleis i reglaments a partir del 1989 (any d'aparició del primer BOPA) que hagin estat inclosos al portal leslleis.com, redaccions històriques de cada una d'aquestes lleis i reglaments que hagin tingut modificacions, incloent-hi dates de vigència.
- Fitxa de situació de cada document, amb data d'aprovació, publicació i vigència i modificacions fetes.
- Afectacions a les lleis, sempre que siguin explícites.
- Lleis de text consolidat.

Se n'exclou de forma expressa:

- Les lleis i els reglaments de modificació o correcció d'errata anteriors al 2023, quan tots els seus continguts estiguin incorporats a textos refosos. Es farà un enllaç al document del BOPA.
- Lleis, reglaments i altres decrets anteriors al 1989.
- Documents diferents de lleis i reglaments, com sentències, comunicats tècnics, altres decrets, consultes tributàries vinculants, tractats i contractes internacionals, etc.

d) Tenir el Portal operatiu per al públic en general partir del 2 de gener del 2024.

Tercer. Contingut i funcionalitats del Portal

Pel que fa al contingut i les funcionalitats del Portal, seran similars a les de la societat A un Clic, SLU, i s'hi inclourà:

- Textos refosos de lleis i reglaments a partir del 1989 (any d'aparició del primer BOPA) que hagin estat inclosos al portal leslleis.com, redaccions històriques de cada una d'aquestes lleis i reglaments que hagin tingut modificacions, incloent-hi dates de vigència.
- Fitxa de situació de cada document, amb data d'aprovació, publicació i vigència i modificacions fetes.
- Afectacions a les lleis, sempre que siguin explícites.
- Lleis de text consolidat.
- Cercador de la base de dades, amb separació de legislació actualitzada vs. legislació anterior i filtre de lleis vs. reglaments.
- Cercador per títol, dates i paraules clau.
- Índex de documents.
- Versió per imprimir de cada document.
- No s'hi inclourà un cercador dins el text de cada pàgina ni tampoc enllaços hipertextuals i de referències creuades.

Quart. Preu dels serveis

La quantitat que ha d'abonar el Govern en concepte de pagament dels serveis és de quatre mil tres-cents setanta-cinc euros (4.375,00 €) per mes, impostos inclosos, que es pagaran en el termini màxim de 30 dies, a comptar de la presentació de la factura,

**DOCUMENTS**

TIPUS: Acord
NOM: Contracte amb Govern Serveis Portal jurídic
UNITAT: Intervenció
ORIGEN: Administració
CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ: 2b0037a2-bdf2-492e-a2f5-793a1d797115
IDENTIFICADOR: ES_XXXXXXXX_2023_000000000000000000000000036159
ESTAT D'ELABORACIÓ: Esborrany amb document

REFERÈNCIES

EXPEDIENTS: T1.4.1.0-0237/2023 - 06/09/2023 17:13

SIGNATURES

CONSELL GENERAL (SIGNATURA): 03/10/2023 11:45

mitjançant transferència bancària o ingrés al compte corrent que es designi a aquest efecte.

La quantitat que ha d'abonar el Consell General en concepte de pagament dels serveis és de quatre mil tres-cents setanta-cinc **euros (4.375,00 €) per mes**, impostos inclosos, que es pagaran en el termini màxim de 30 dies, a comptar de la presentació de la factura, mitjançant transferència bancària o ingrés al compte corrent que es designi a aquest efecte.

Aquest import inclou si fos necessari les possibles despeses generades en concepte de desplaçaments i dietes a Andorra per efectuar els treballs objecte del contracte o reunions periòdiques.

Cinquè. Durada

Aquest contracte entrarà en vigor el dia 1 d'octubre del 2023 i finalitzarà el 31 de desembre del 2023, prorrogable per períodes anuals, llevat que una de les parts notifiqui a l'altra part la seva voluntat de finalitzar-lo, per un mitjà que n'acrediti la recepció, com a mínim amb tres mesos d'antelació abans que finalitzi aquest contracte o qualsevol de les pròrrogues. La durada del contracte amb les pròrrogues no pot excedir dels sis anys.

No obstant això, aquest contracte pot ser revisat i modificat en qualsevol moment del període de vigència sempre que les parts ho acordin.

Sisè. Notificacions

Les adreces a efectes de notificacions seran les següents:

Per part de Govern: al carrer Prat de la Creu, 62-64, AD500 Andorra la Vella. Principat d'Andorra.

Per part del Consell General: al carrer de la Vall, 9-13, AD500 Andorra la Vella. Principat d'Andorra.

Per part de la societat A un clic, SLU: a la carretera de Sant Cristòfol, 71, 3r 4a, Anyós, AD400 La Massana. Principat d'Andorra.

Setè. Protecció de dades de caràcter personal

El poder adjudicador, a través dels òrgans de contractació, tractarà les dades que voluntàriament proporcionin els operadors econòmics en relació amb la seva contractació d'acord amb la normativa vigent. Aquests tractaments estan legitimats d'acord amb l'article 6.1.b de la Llei 29/2021, del 28 d'octubre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD), en ser necessaris per executar el contracte. Els òrgans de contractació no compartiran les dades dels operadors econòmics amb tercers, llevat que sigui necessari per adjudicar la licitació, o per formular, exercir o defensar reclamacions, o quan sigui la nostra obligació legal.

Els operadors econòmics poden demanar més informació sobre el tractament de les seves dades personals consultant el delegat de protecció de dades del poder adjudicador mitjançant l'adreça electrònica (dpd@govern.ad), i també poden recórrer-hi per exercir els seus drets d'accés, rectificació, supressió, oposició, limitació i portabilitat.

Es recorda que, en facilitar aquestes dades al poder adjudicador, els operadors econòmics garanteixen que són exactes i completes. Igualment, els operadors econòmics confirmen que responen de la veracitat de les dades personals que

**DOCUMENTS**

TIPUS: Acord
NOM: Contracte amb Govern Serveis Portal jurídic
UNITAT: Intervenció
ORIGEN: Administració
CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ: 2b0037a2-bdf2-492e-a2f5-793a1d797115
IDENTIFICADOR: ES_XXXXXXXX_2023_0000000000000000000000000036159
ESTAT D'ELABORACIÓ: Esborrany amb document

REFERÈNCIES

EXPEDIENTS: T1.4.1.0-0237/2023 - 06/09/2023 17:13

SIGNATURES

CONSELL GENERAL (SIGNATURA): 03/10/2023 11:45

comunicuen al poder adjudicador i que les mantenen contractualment actualitzades de manera que responguin a la seva situació real, i que es fan responsables de les dades personals falses o inexactes que poguessin proporcionar al poder adjudicador, així com dels danys i perjudicis, directes o indirectes, que poguessin derivar-se de la inexactitud d'aquestes dades.

Els operadors econòmics no poden facilitar dades personals d'altres persones, tret que estigui justificat en relació amb la seva contractació. En qualsevol cas, si els operadors econòmics faciliten les dades personals de tercers, assumeixen la responsabilitat d'informar aquestes persones prèviament a facilitar al poder adjudicador les seves dades personals. Aquesta informació que els operadors econòmics han de proporcionar als tercers les dades dels quals subministren al poder adjudicador han d'incloure totes les disposicions previstes en el contracte, i són els operadors econòmics que es fan responsables de la licitud d'aquestes dades personals i de transmetre als seus titulars els drets que tenen en relació amb les seves dades personals.

Vuitè. Deure de secret i confidencialitat

Les parts s'obliguen a guardar absoluta confidencialitat sobre la informació i la documentació que es facilitin de manera mútua que siguin relatives a l'execució de l'objecte d'aquest contracte.

Totes les parts contractants estan obligades a no revelar ni utilitzar directament o indirectament la informació i els coneixements adquirits derivats de la relació acordada entre les parts en altres serveis que no siguin l'objectiu d'aquest contracte.

Les parts han d'adoptar les mesures necessàries perquè tot el seu personal, directament o indirectament relacionat amb l'execució del contracte, compleixi estrictament el deure de confidencialitat. Les parts són directament responsables de qualsevol incompliment.

Les parts es comprometen a prendre les mesures necessàries, tant respecte als seus empleats com als tercers que puguin tenir alguna mena de relació amb aquest contracte, per assegurar que es compleixi el que s'estableix en aquest pacte.

Novè. Comissió de seguiment

Per facilitar el seguiment i compliment d'aquest contracte, es constituirà una comissió de seguiment paritària formada per una persona designada pel Govern, pel Consell General i una tercera per la societat A un Clic, SLU. Aquesta comissió es reunirà de manera ordinària un cop l'any, sense perjudici que es puguin convocar reunions extraordinàries a petició de qualsevol de les parts.

- L'administradora del BOPA, per part del Govern.
- El secretari general del Consell General, per part del Consell General.
- L'administrador únic de la societat A un Clic, SLU, per part de la societat esmentada.

Desè. Causes de resolució

Aquest contracte quedarà resolt per les causes següents:

- a. La fi de la durada del contracte.
- b. L'incompliment dels pactes i atorgaments del contracte.
- c. La impossibilitat sobrevinguda, legal o material, de complir-lo.
- d. El mutu acord entre les parts.

**DOCUMENTS**

TIPUS: Acord
NOM: Contracte amb Govern Serveis Portal jurídic
UNITAT: Intervenció
ORIGEN: Administració
CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ: 2b0037a2-bdf2-492e-a2f5-793a1d797115
IDENTIFICADOR: ES_XXXXXXXX_2023_000000000000000000000000000036159
ESTAT D'ELABORACIÓ: Esborrany amb document

REFERÈNCIES

EXPEDIENTS: T1.4.1.0-0237/2023 - 06/09/2023 17:13
SIGNATURES

CONSELL GENERAL (SIGNATURA): 03/10/2023 11:45

e. Altres causes legalment establertes.

En el supòsit *b*, la part afectada per l'incompliment s'adreça a l'altra a través d'una comunicació escrita, mitjançant una carta amb acusament de recepció, en què la commina a corregir-lo en un termini màxim de quinze dies hàbils, moment en el qual la rescissió esdevindrà efectiva.

A partir d'aquest moment podran ser reclamades judicialment les indemnitzacions que es corresponguin.

Onzè. Lliurament de documentació i fi de l'ús del programari de gestió

Finalitzat aquest contracte per qualsevol causa, la societat s'obliga a permetre la consulta de la documentació intercanviada o facilitada per a l'execució dels serveis a favor del Govern i del Consell General, actualitzats fins a la data de resolució del contracte, sense que en cap cas no se'n pugui buidar del contingut fins llavors executat, expirat el termini.

Dotzè. Conservació de clàusules

En cas que alguna clàusula d'aquest contracte quedi obsoleta o invàlida, o sigui declarada nul·la, s'haurà de canviar o anul·lar. La resta de clàusules i el contracte en el seu conjunt seguiran plenament vigents.



Tretzè. Jurisdicció i llei aplicable

Per a tots els dubtes i les qüestions que es puguin derivar de la interpretació, l'aplicació i l'execució d'aquest contracte, les parts se sotmeten a la jurisdicció exclusiva dels tribunals andorrans, sense perjudici de la legislació aplicable en matèria de protecció de dades personals per motius de territorialitat.

Llegides per les parts tots i cadascun dels pactes d'aquest contracte, es declaren plenament assabentades del seu contingut i el ratifiquen en tots els punts. I, en prova de conformitat, signen al peu del darrer full, i rubriquen, al marge esquerre dels altres cinc fulls, aquest contracte, redactat en sis fulls de paper comú, escrits en una sola cara, per duplicat i a un sol efecte, al lloc i en la data assenyalats a l'encapçalament.



Xavier Espof Zamora
Cap de Govern



Carles Ensehyat Reig
Síndic general



A un Clic, SLU
Eduard González Massot